

278948 / 01.2014

**DE**

## **Anleitung für Montage und Wartung**

Haustür

**EN**

## **Fitting and Maintenance Instructions**

Entrance door

**FR**

## **Instructions de montage et d'entretien**

Porte d'entrée

**ES**

## **Instrucciones de montaje y mantenimiento**

Puerta de entrada

**RU**

## **Инструкция по монтажу и техническому обслуживанию**

входная дверь

**+**

**NL** NEDERLANDS

**IT** ITALIANO

**PT** PORTUGUÊS

**PL** POLSKI

**HU** MAGYAR

**CS** ČESKY

**SL** SLOVENSKY

**NO** NORSK

**SV** SVENSKA

**FI** SUOMI

**DA** DANSK

**SK** SLOVENSKO

**TR** TÜRKÇE

**LT** LIETUVIŲ KALBA

**ET** EESTI

**LV** LATVIEŠU VALODA

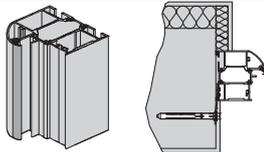
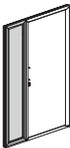
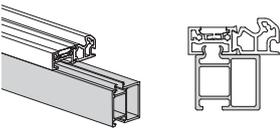
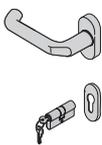
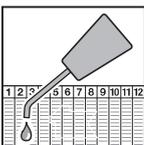
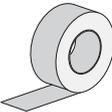
**HR** HRVATSKI

**SR** SRPSKI

**EL** ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**RO** ROMÂNĂ

**BG** БЪЛГАРСКИ

	4 - 20	Unternehmererklärung	37
	20 - 21		
	22 - 25		
	22 - 25		
	26 - 30		
	31		
	32		
	33		
	33		
	34		
	35		
	36		

	<b>DE</b> wichtiger Hinweis zur Vermeidung von Sachschäden
	<b>EN</b> Important note for avoiding damage to property
	<b>FR</b> Remarques importantes pour éviter les dommages matériels
	<b>RU</b> Важное замечание по предотвращению травм и материального ущерба

	<b>DE</b> zulässige Anordnung oder Tätigkeit
	<b>EN</b> Permissible arrangement or activity
	<b>FR</b> Disposition ou activité autorisée
	<b>RU</b> Допустимая планировка или деятельность

	<b>DE</b> unzulässige Anordnung oder Tätigkeit
	<b>EN</b> Non-permissible arrangement or activity
	<b>FR</b> Disposition ou activité interdite
	<b>RU</b> Недопустимая планировка или деятельность

	<b>DE</b> Option
	<b>EN</b> option
	<b>FR</b> option
	<b>RU</b> Опция

	<b>DE</b> dampfdiffusionsdicht
	<b>EN</b> vapour diffusion proof
	<b>FR</b> Imperméable à la diffusion de vapeur
	<b>RU</b> Паронепроницаемое исполнение

	<b>DE</b> dampfdiffusionsoffen
	<b>EN</b> open to vapour diffusion
	<b>FR</b> Perméable à la diffusion de vapeur
	<b>RU</b> Паропроницаемое исполнение

	<b>DE</b> Haus Innenbereich
	<b>EN</b> House interior
	<b>FR</b> Intérieur
	<b>RU</b> Внутреннее пространство здания

	<b>DE</b> Haus Aussenbereich
	<b>EN</b> House exterior
	<b>FR</b> Extérieur
	<b>RU</b> Внешнее пространство здания

	<b>DE</b> Tauwasserbildung
	<b>EN</b> Condensation
	<b>FR</b> Formation de condensation
	<b>RU</b> образование конденсата

	<b>DE</b> Bohren
	<b>EN</b> Drilling
	<b>FR</b> Perçage
	<b>RU</b> Сверление

	<b>DE</b> Verschraubung handfest anziehen
	<b>EN</b> Tighten the screws by hand
	<b>FR</b> Serrage des vis à la main
	<b>RU</b> Затянуть вручную резьбовое соединение

	<b>DE</b> Verschraubung fest anziehen
	<b>EN</b> Tighten the screws firmly
	<b>FR</b> Serrage des vis à fond
	<b>RU</b> Крепко затянуть резьбовое соединение

	<b>DE</b> regelkonformes Dichtmittel
	<b>EN</b> sealant conform to the rules
	<b>FR</b> moyen d'étanchéité respectant la loi
	<b>RU</b> соответствующее предписаниям уплотняющее средство

	<b>DE</b> prüfen
	<b>EN</b> Inspect
	<b>FR</b> Vérification
	<b>RU</b> Проверить

	<b>DE</b> Wartung jährlich
	<b>EN</b> Annual maintenance
	<b>FR</b> Maintenance annuelle
	<b>RU</b> ежегодное техническое обслуживание

	<b>DE</b> Bauteil oder Verpackung entfernen und entsorgen
	<b>EN</b> Remove and dispose of component or packaging
	<b>FR</b> Retrait de l'élément de construction ou du conditionnement et élimination
	<b>RU</b> Убрать и утилизировать деталь или упаковку

	<b>DE</b> nach Innen öffnend
	<b>EN</b> opening inwards
	<b>FR</b> ouverture à l'intérieur
	<b>RU</b> с открыванием наружу

	<b>DE</b> nach Außen öffnend
	<b>EN</b> opening outwards
	<b>FR</b> ouverture à l'extérieur
	<b>RU</b> с открыванием во внутрь

del acero inoxidable o de los componentes colindantes. Tenga en cuenta siempre las indicaciones del fabricante de los productos de cuidado.

- ▶ Lubrique o engrase las partes móviles de los herrajes una vez al año. Emplee únicamente aceite libre de ácidos o vaselina.
- ▶ Bajo determinadas condiciones climáticas puede crearse agua de deshielo en el elemento.

## RU РУССКИЙ

Уважаемые покупатели!

Мы рады, что Вы приняли решение приобрести изделие нашей компании.

### Введение

Данное руководство подразделяется на текстовую и на иллюстративную части. Иллюстративная часть находится сразу после текстовой части.

Внимательно прочитайте настоящее руководство и соблюдайте его указания. В руководстве содержатся важные сведения об изделии. Особое внимание обратите на все требования по безопасности и способы предупреждения об опасности.

**Бережно храните это руководство в надежном месте!**

### Используемые способы предупреждения об опасности

#### ВНИМАНИЕ

Обозначает опасность, которая может привести к повреждению или поломке изделия.

### Определение местоположения двери

Необходимо определить местоположение двери в зависимости от таких факторов, как местные возможности крепления, материал стены, необходимые расстояния от кромки и межосевые расстояния для дюбелей. По возможности следует располагать дверь таким образом, чтобы между стеной и дверью имелся изоляционный слой. При наличии монолитной или однослойной кирпичной кладки следует размещать дверь как можно дальше к внутренней стороне здания. Следует позаботиться о том, чтобы изотермические процессы не были потревожены или прерваны полностью. Дверь следует расположить таким образом, чтобы избежать возникновения тепловых мостиков между дверью и стеной.

### Соединение со строительной конструкцией

1. Заполните пространство между рамой двери и кирпичной стеной изоляционным материалом (например, стекловолокном или минеральной ватой).
2. Вдавите круглый шнур.
3. Герметично заделайте внутренний шов, чтобы он был паронепроницаемым.
4. Шов снаружи сделайте паропроницаемым с помощью предварительно сжатых уплотнительных лент.

### Исполнение поверхности

Поверхность двери окрашена мокрым способом или защищена пленочным покрытием. С помощью данного вида покрытия поверхность двери приобретает следующие свойства:

- Антикоррозионная защита
- Стойкость цвета
- Защита от воздействий окружающей среды

### Покрытие поверхности лаком (Повторное покрытие лаком поверхности без пленочного покрытия):

1. Отшлифовать поверхность.
2. Тщательно зачистить отшлифованные места.
3. Нанести на поверхность лак 2K-PUR или грунтовку 2 K-EPOXY, после чего покрыть поверхность обычным лаком на основе синтетического полимера.

## ВНИМАНИЕ

### Неподходящее средство для ухода

Поверхность дверей или соседних деталей может получить повреждение по причине воздействия агрессивных, едких или абразивных веществ, например, таких, как кислоты или стальные щетки.

- ▶ Для ухода за входной дверью используйте только обычные средства для ухода и мягкие тряпки или салфетки.
- ▶ При использовании средств для ухода всегда учитывайте указания фирмы-изготовителя.

### Рекомендации по уходу за ручками и накладками из нержавеющей стали

Вы приобрели качественный продукт из нержавеющей стали. Ухаживайте за ним регулярно! Только так удастся избежать нежелательного появления коррозии, вызванной воздействием окружающей среды или загрязнениями, полученными в процессе эксплуатации. Появление РЖАВЧИНЫ не является основанием для рекламаций! Для ухода за деталями из нержавеющей стали мы рекомендуем специальное средство из нашей программы продаж. Вы можете приобрести его у Вашего регионального дилера компании Hörmann или использовать обычное средство по уходу за нержавеющей сталью. Не используйте агрессивные, едкие и абразивные средства, например, кислоты или щетки со стальной щетиной, которые могут повредить поверхность нержавеющей стали или прилегающих деталей. При использовании средств для ухода всегда соблюдайте указания фирмы-изготовителя.

- ▶ Подвижные детали направляющей следует смазывать один раз в год. С этой целью использовать только масло, не содержащее кислот, или вазелин.
- ▶ При определенных климатических условиях на поверхности элемента возможно выпадение конденсата.

**Изпълнение на повърхността**

Повърхността на вратата е обработена чрез мокро боядисване. Това покритие ѝ придава следните качества:

- защита от корозия
- чистота на цвета
- защита от атмосферни влияния

**Повторно боядисване на повърхността (Пребоядисване на непокрита с фолио повърхности):**

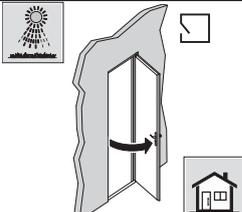
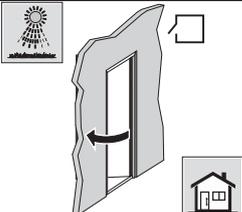
1. Шлифовайте повърхността.
2. Почистете основно шлифованата площ.
3. Нанесете директно двукомпонентен покривен полиуретанов лак или двукомпонентен епоксиден грунд и накрая боядисайте със стандартен лак на основата на синтетична смола.

**ВНИМАНИЕ**

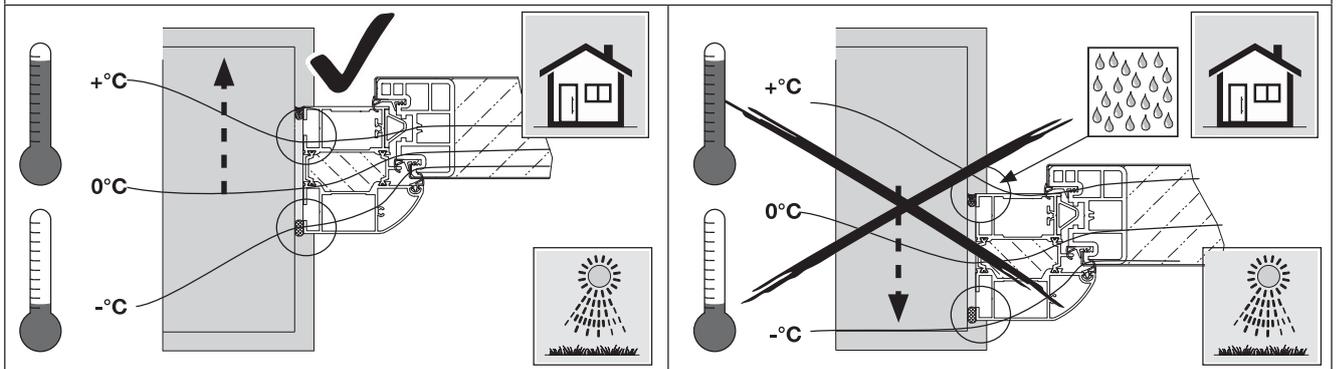
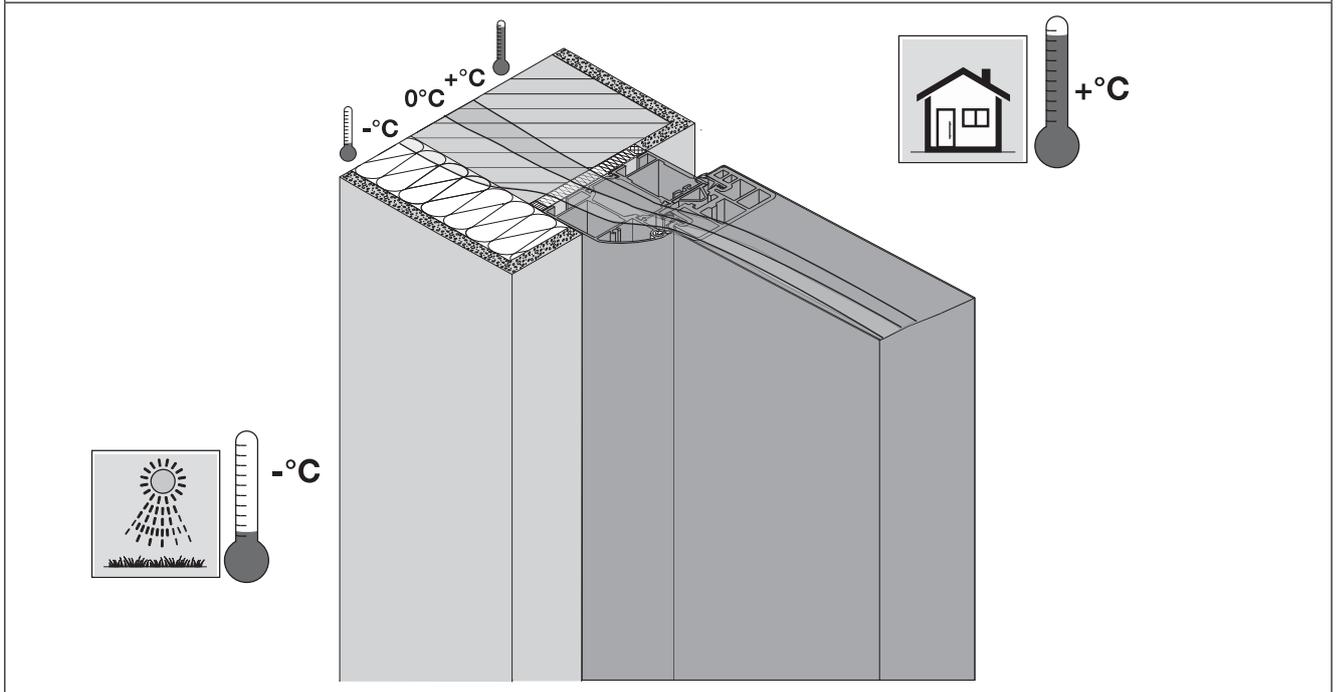
**Неподходящи средства за поддръжка**

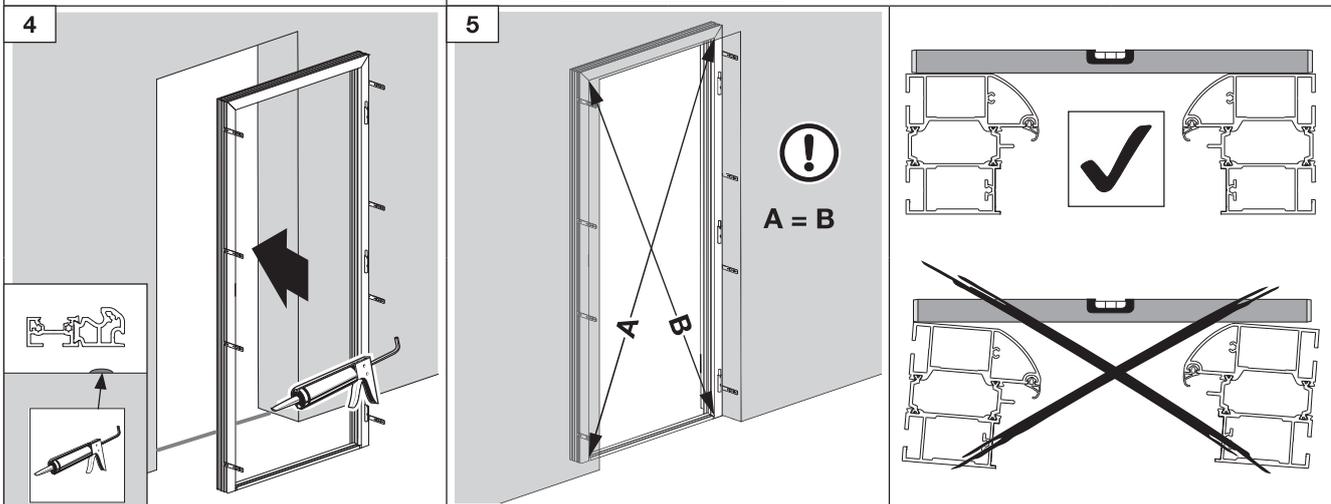
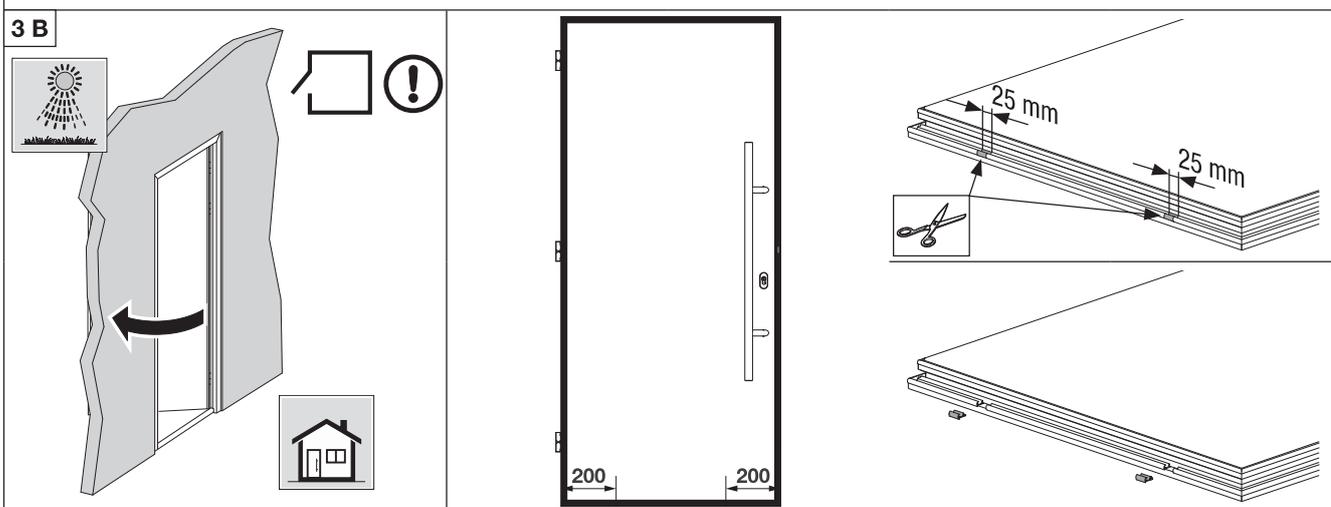
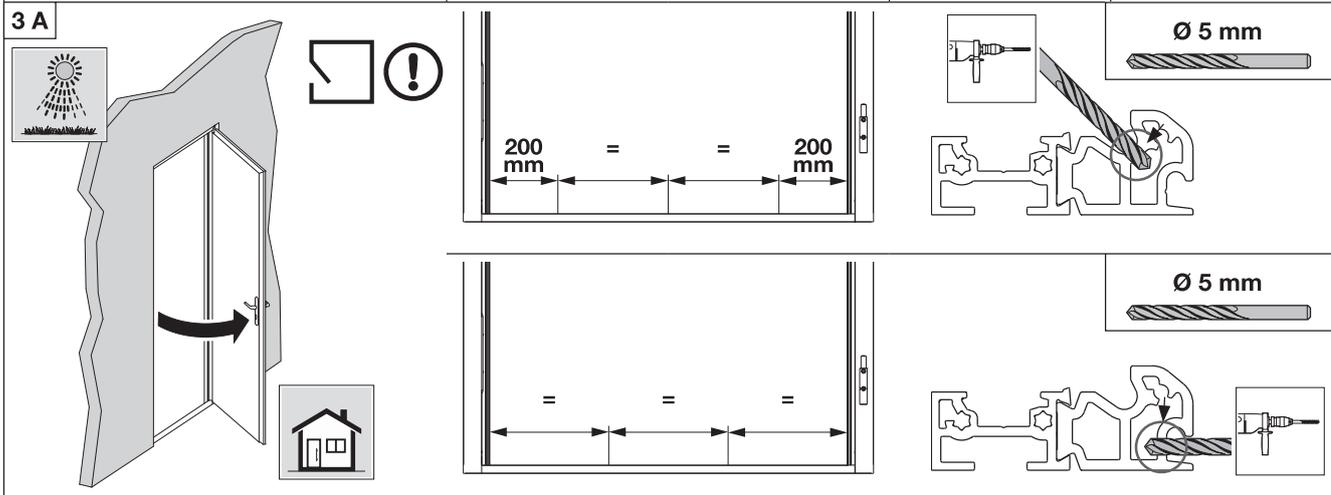
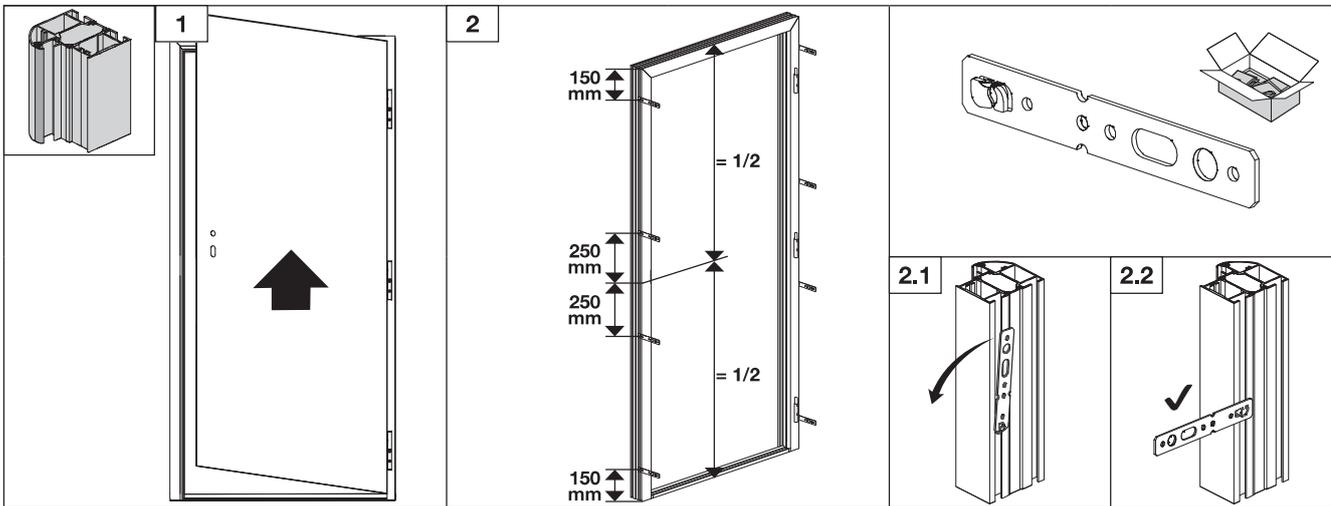
Повърхността на вратата или на граничните компоненти може да бъде повредена от агресивни, разяждащи или шлифоващи вещества, като например киселини, или от стоманени четки.

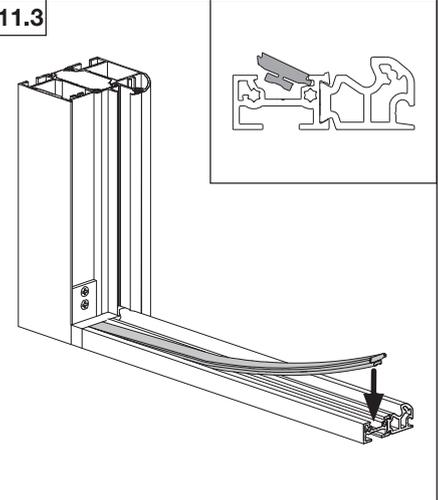
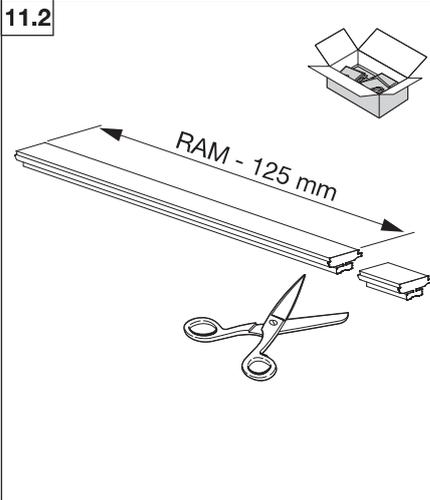
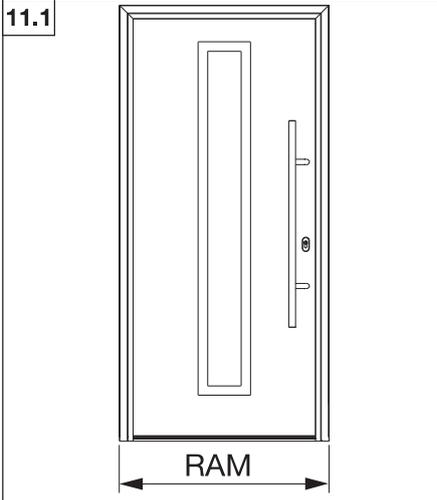
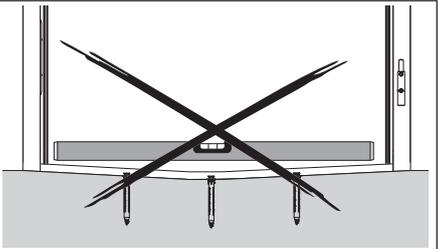
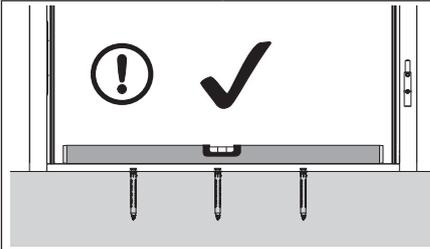
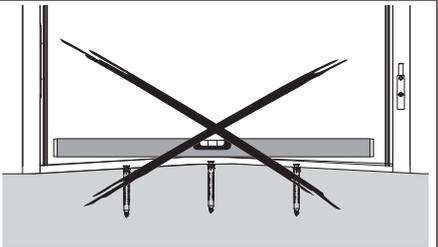
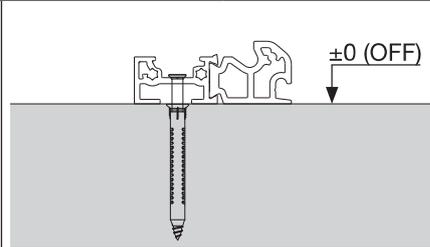
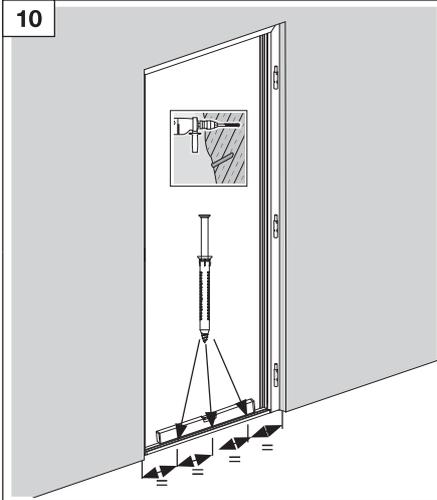
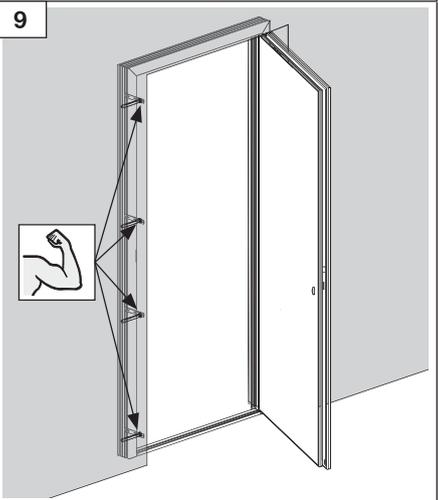
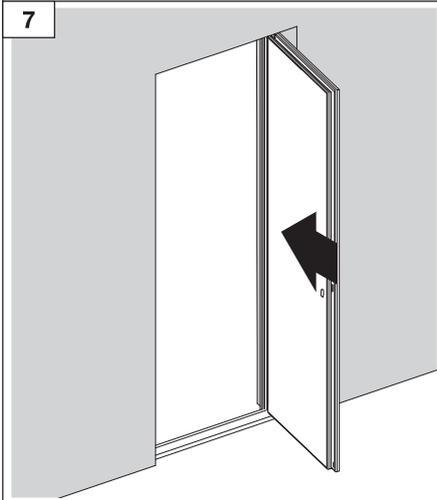
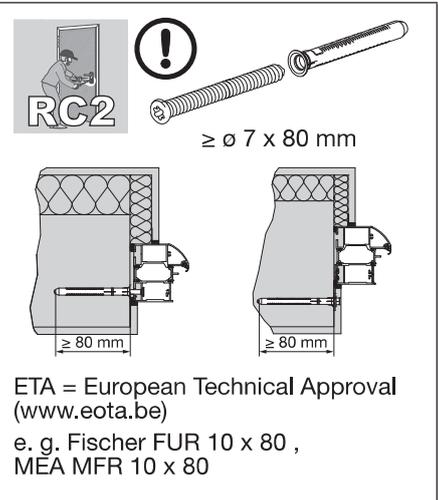
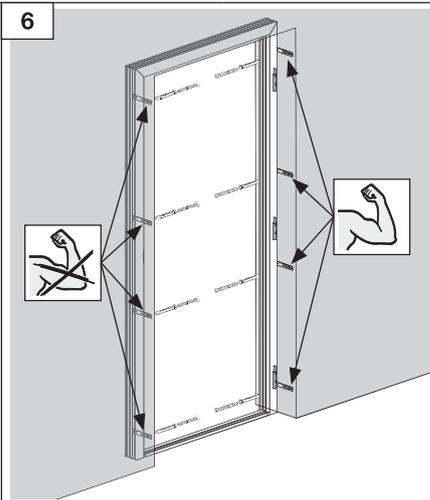
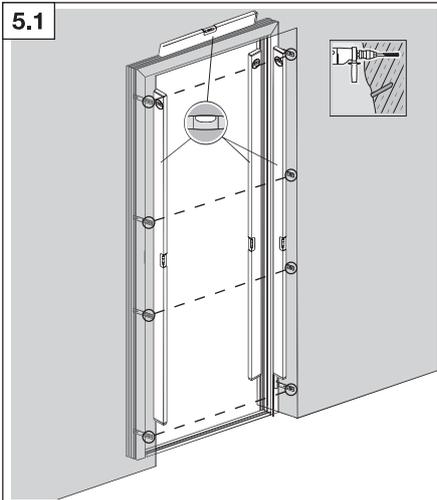
- ▶ За поддръжка на жилищната врата използвайте само стандартни препарати и меки парцали или кърпи.
- ▶ Също така винаги следвайте указанията на производителя на почистващия препарат.
- ▶ Намаслявайте или смазвайте подвижните части на окачването веднъж годишно. Използвайте само несъдържащо киселини масло или вазелин.
- ▶ При определени климатични условия може да се образува конденз по елемента.

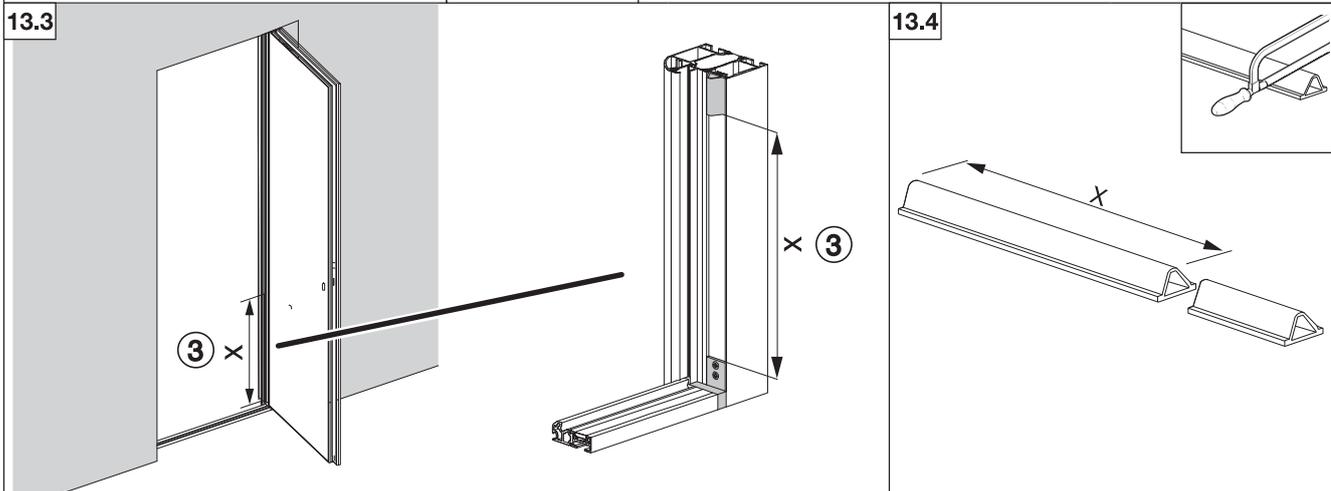
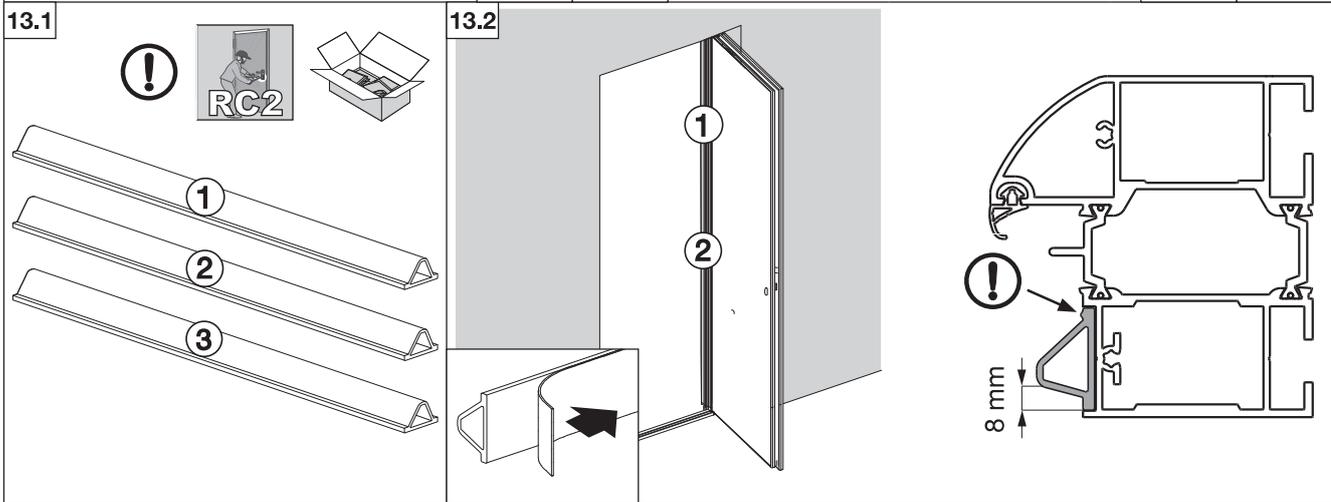
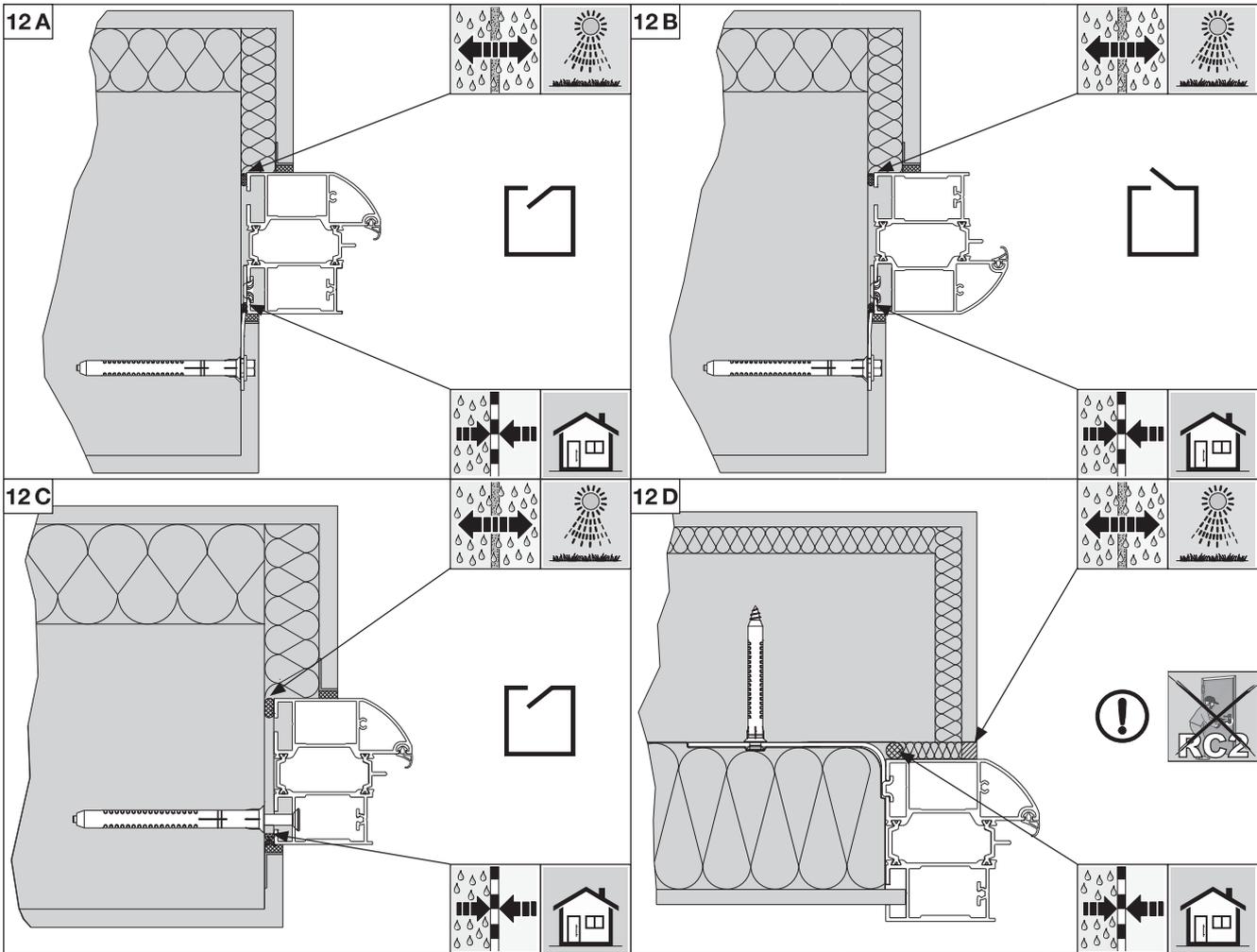
		Haustür	
			
		✓	✓
	EN 14351-1	✓	✓
	EN 12400	✓	✓
	EN12219	✓	✓
	EN ISO 140-3 EN ISO 717-1	✓	✓
	EN 12208	✓	✓
	EN 1627	✓	✓
	EN 13049 EN 12217	✓	✓
	EN 12210 EN 12207	✓	✓
	EN ISO 12567-1 EN ISO 10077-1	✓	✓

ACHTUNG / ATTENTION / ATTENTION / OPGELET / ATENCIÓN / ATTENZIONE / ATENÇÃO / UWAGA / VIGYÁZAT / POZOR / ВНИМАНИЕ / POZOR / NB! / OBS! / VAROITUS / BEMÆRK! / POZOR / DİKKAT / DĒMESIO! / TÄHELEPANU / UZMANĪBU! / PAŽNJA / PAŽNJA / ΠΡΟΣΟΧΗ / ΑΤΕΝΉΙΕ / ВНИМАНИЕ

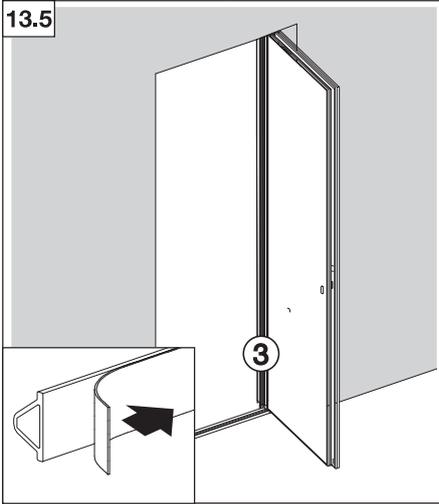




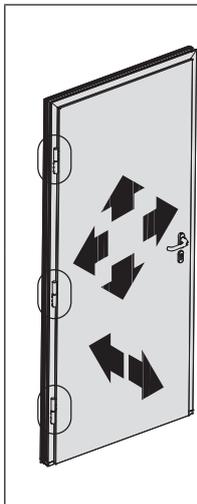
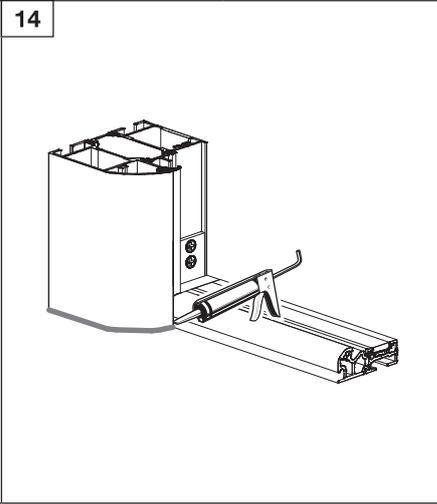




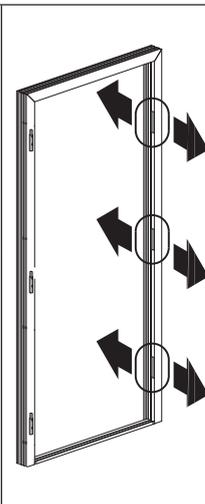
13.5



14



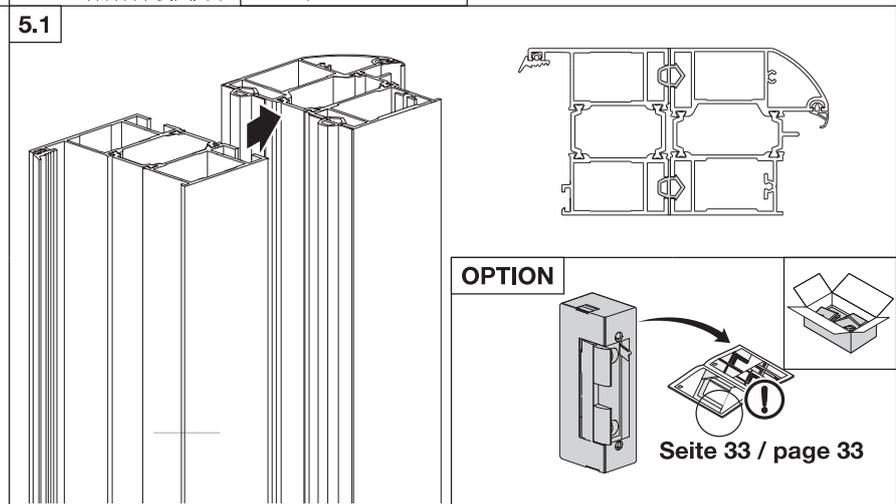
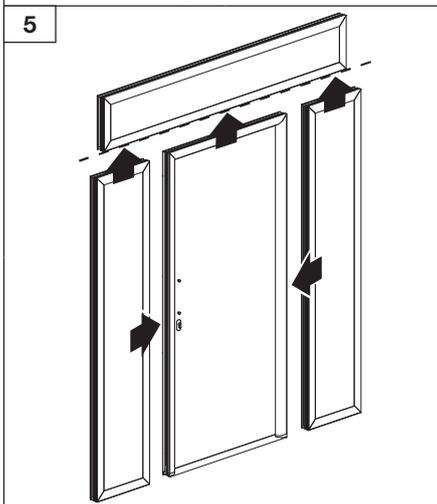
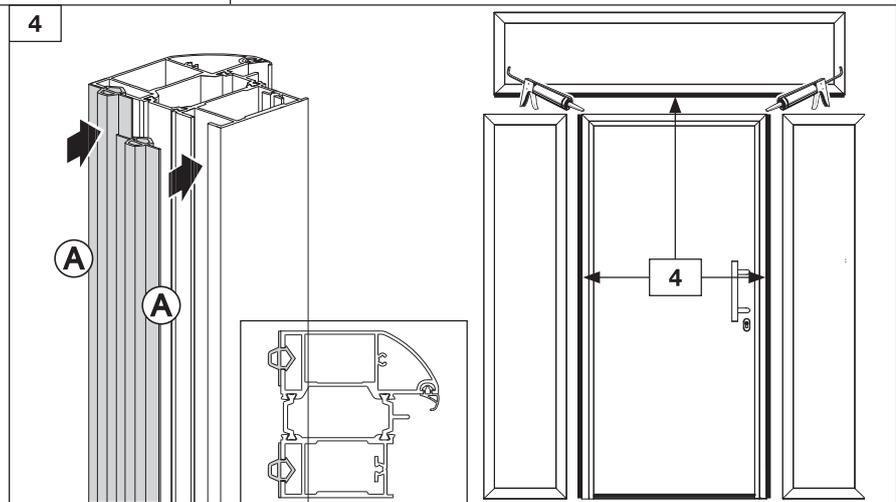
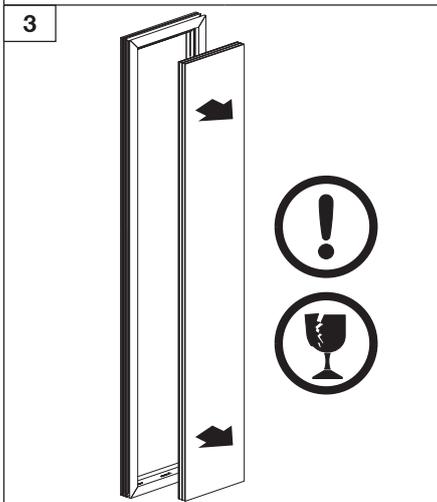
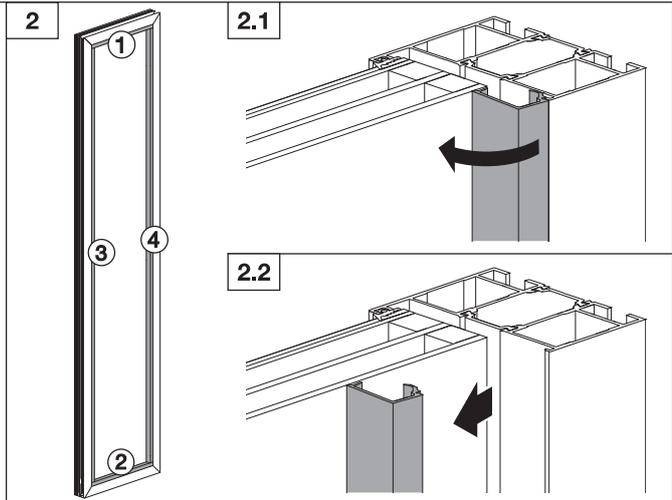
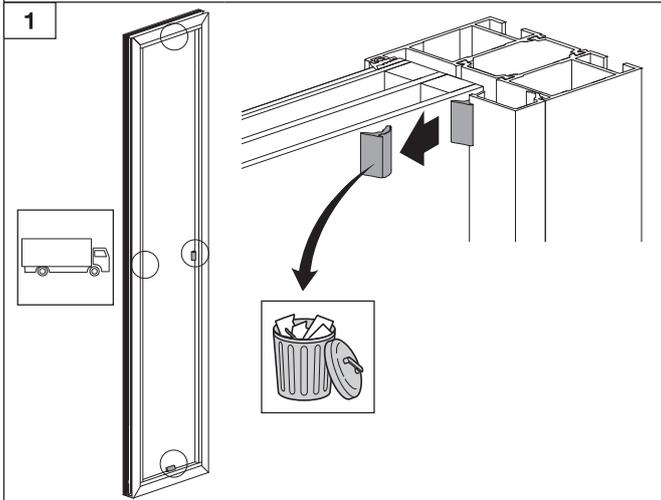
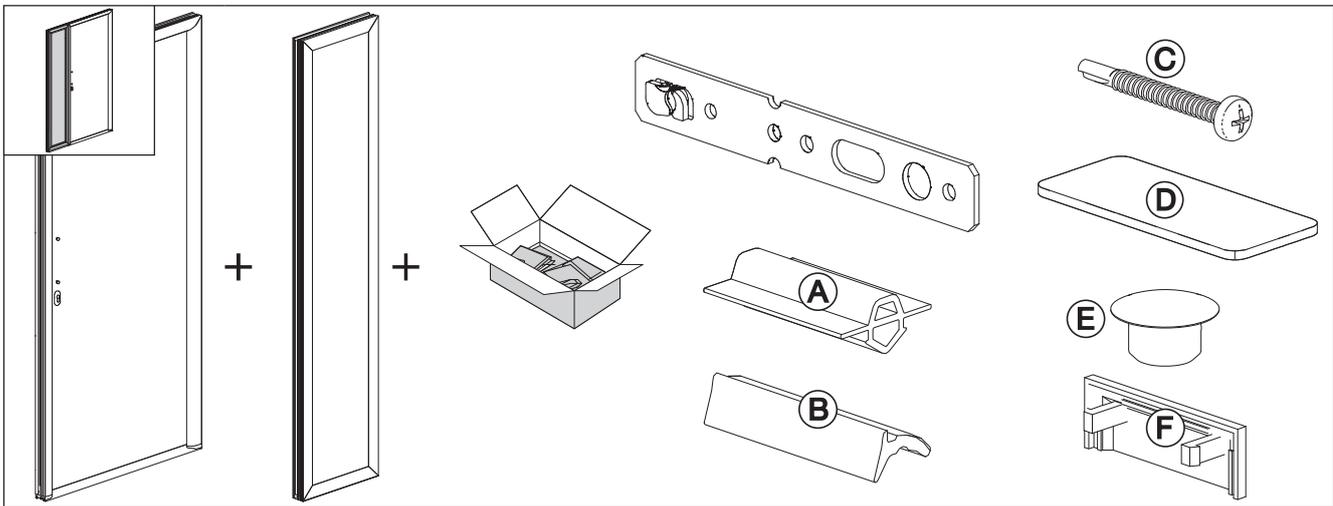
Seite 32 / page 32

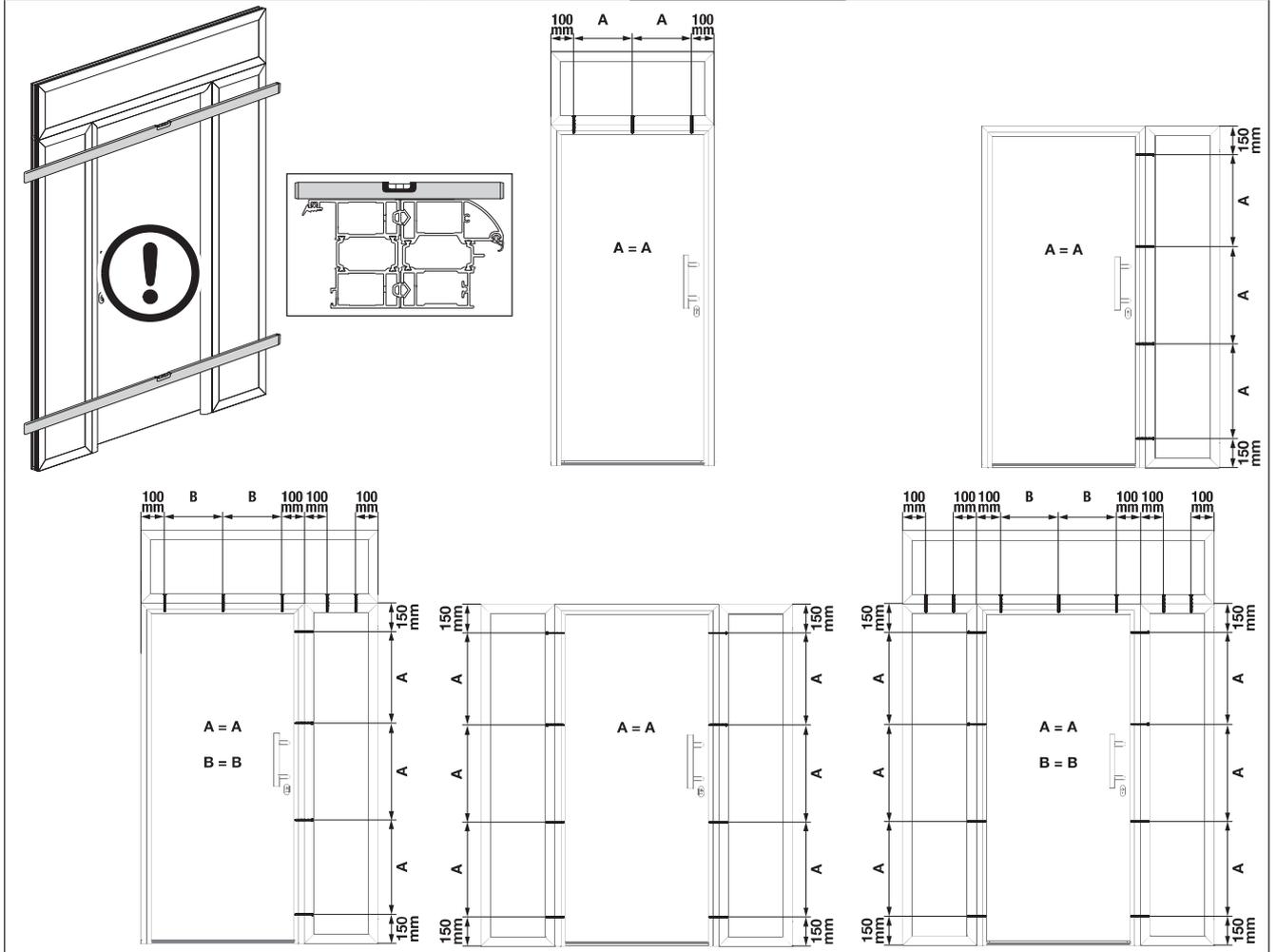
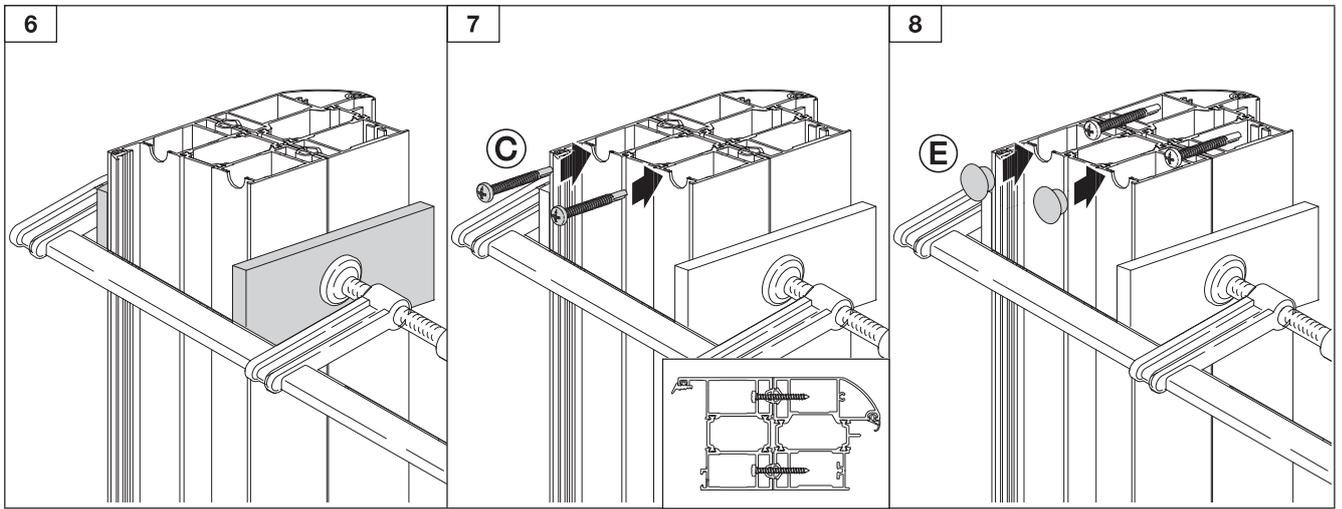


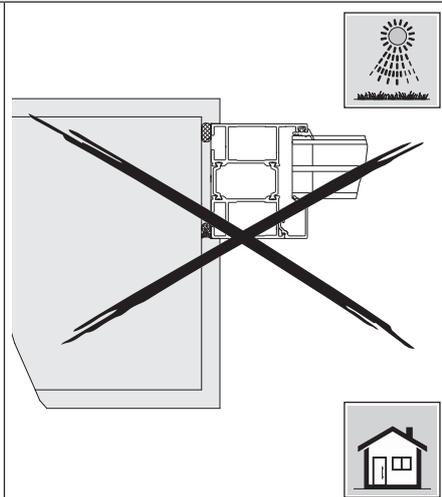
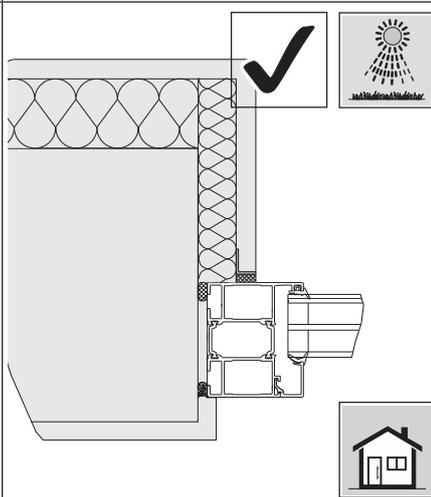
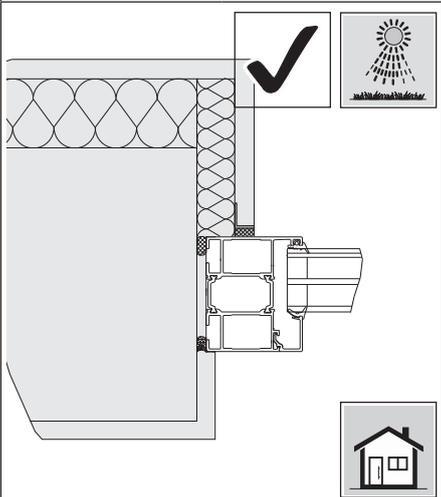
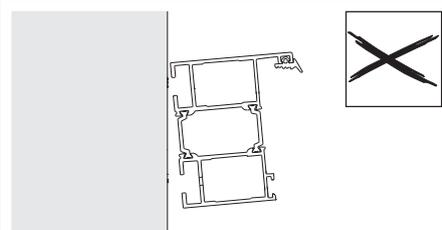
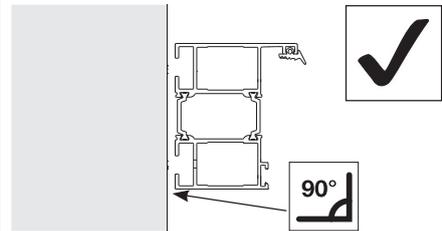
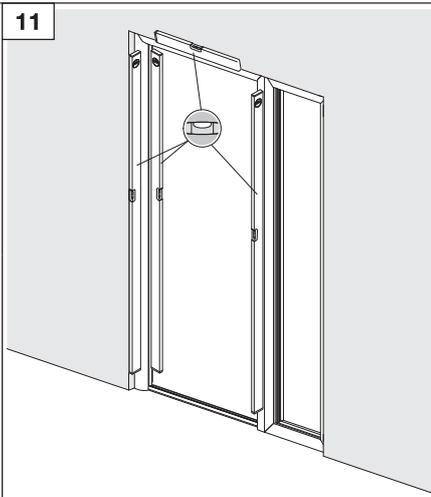
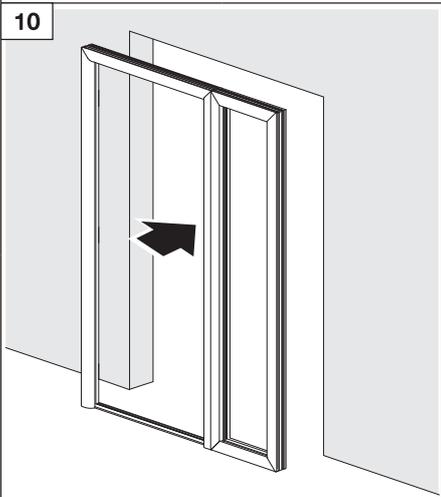
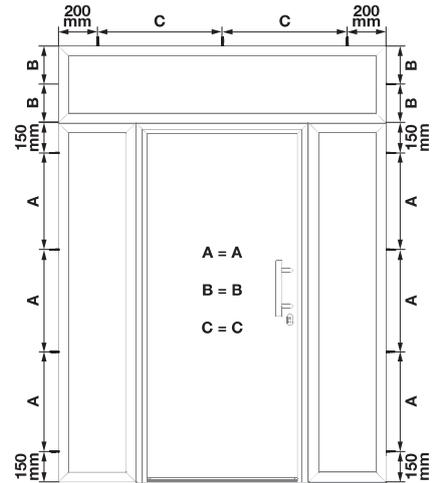
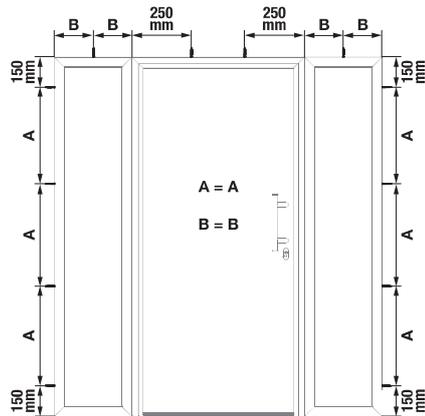
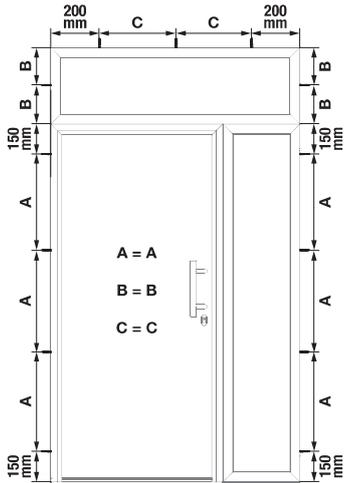
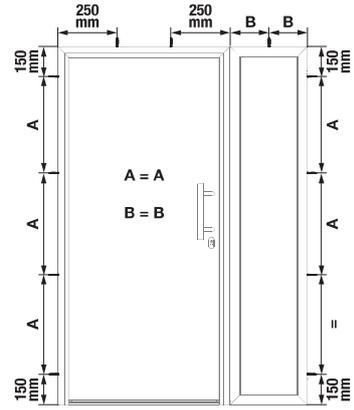
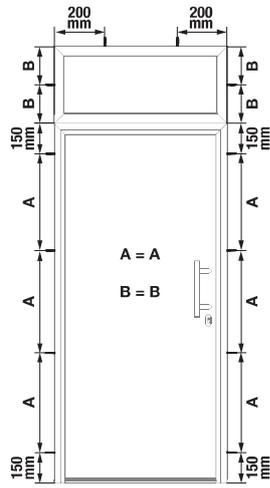
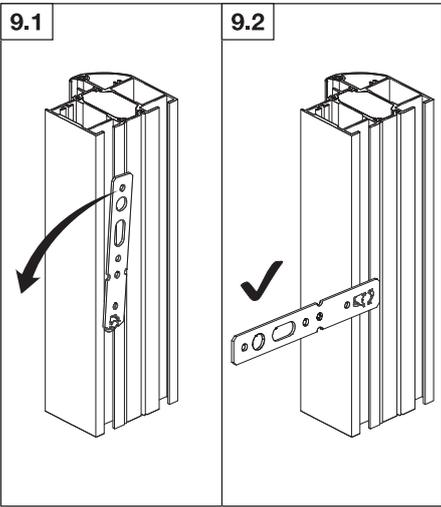
Seite 33 / page 33

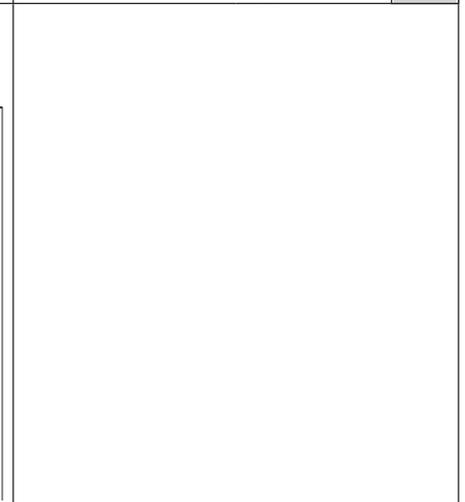
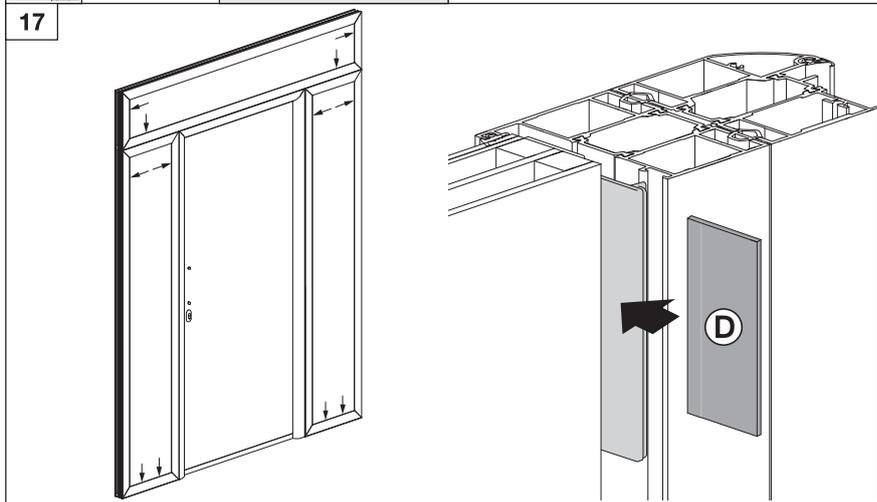
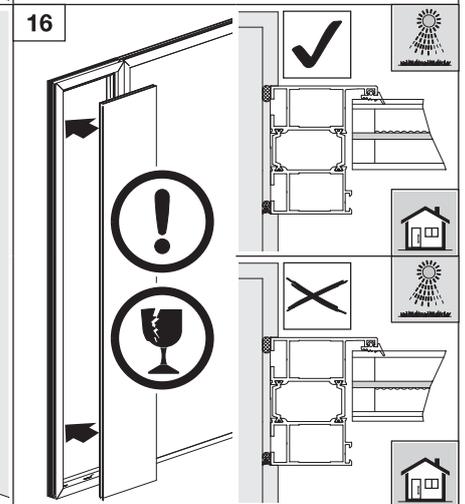
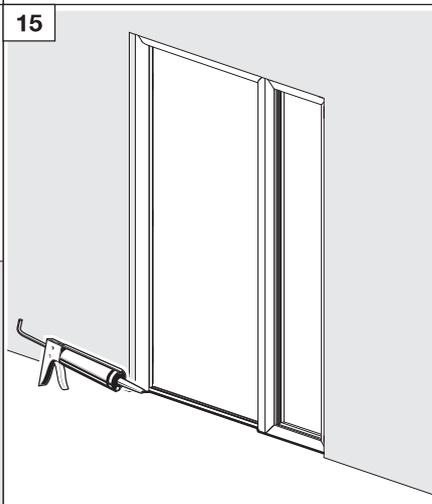
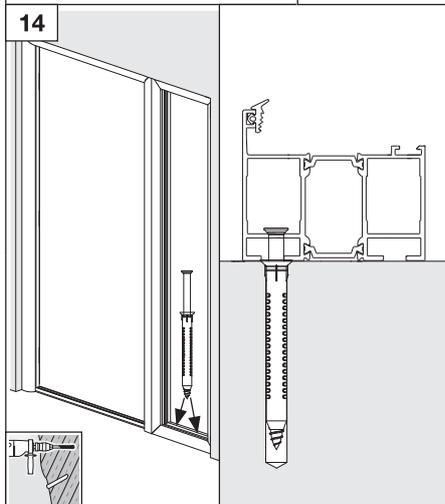
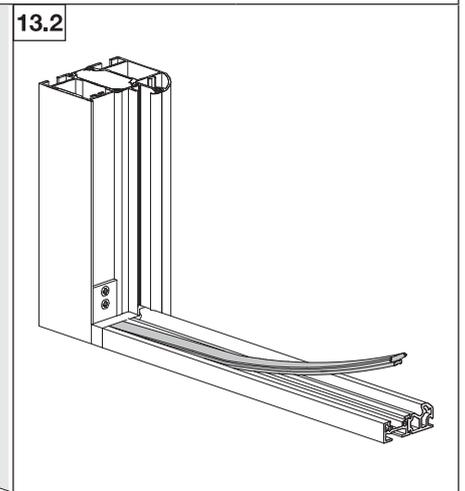
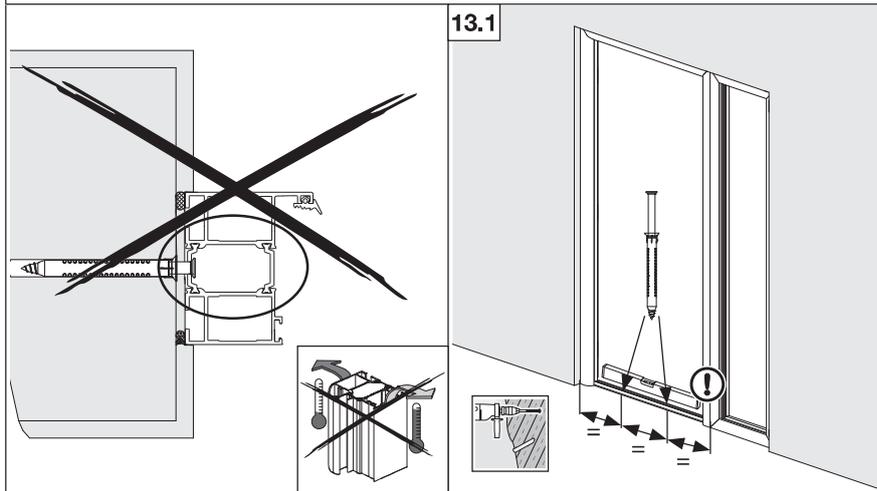
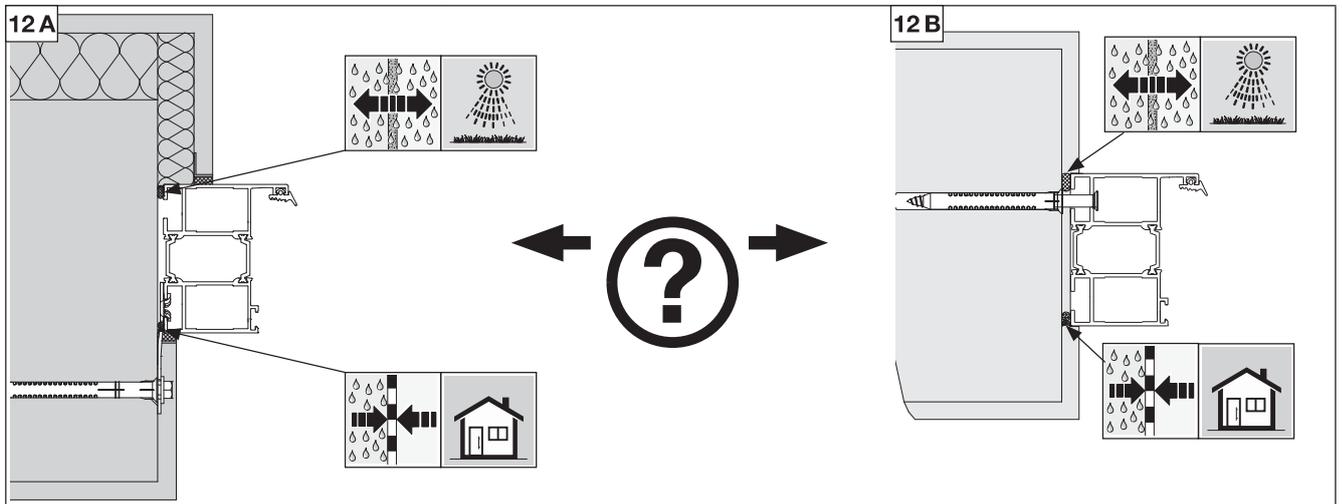


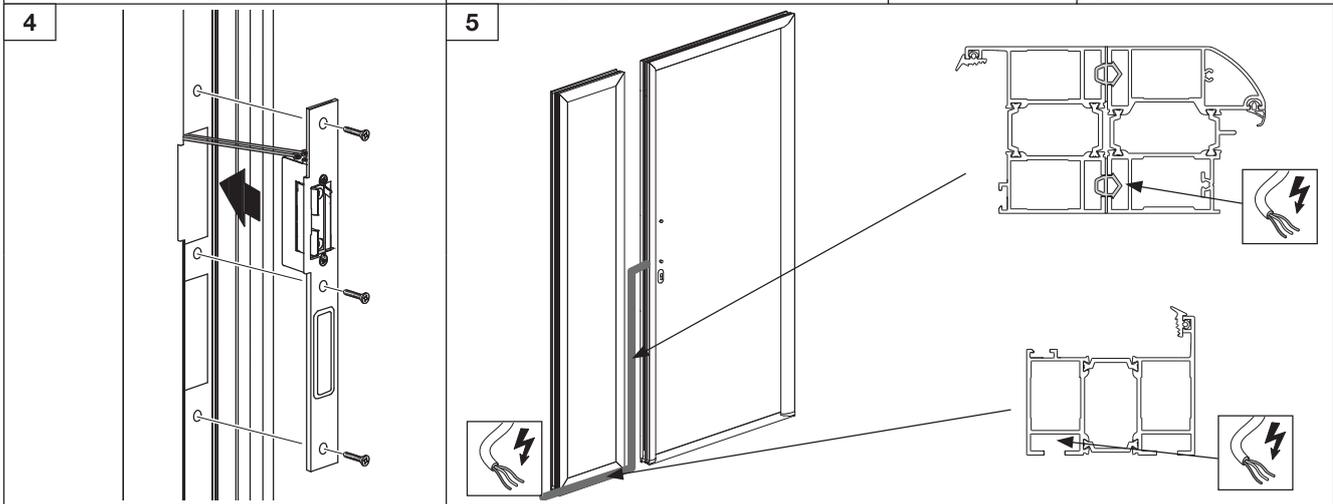
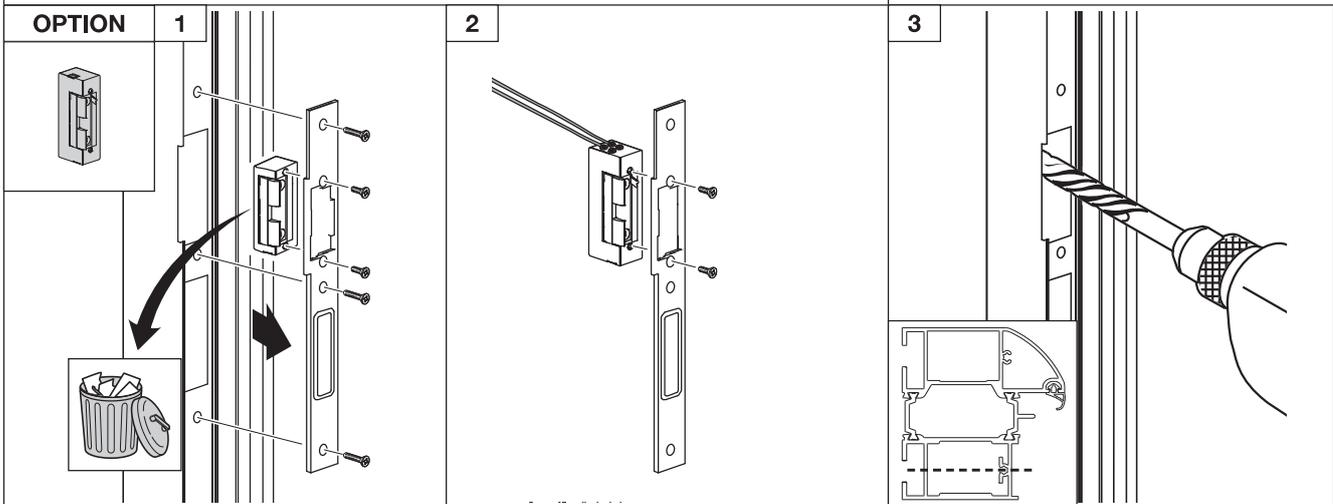
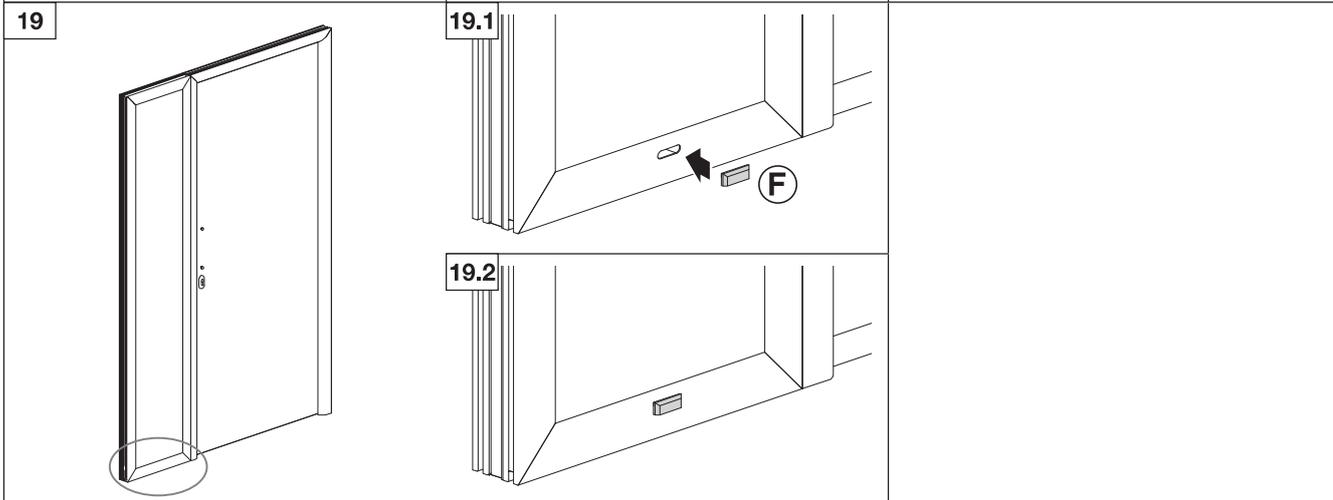
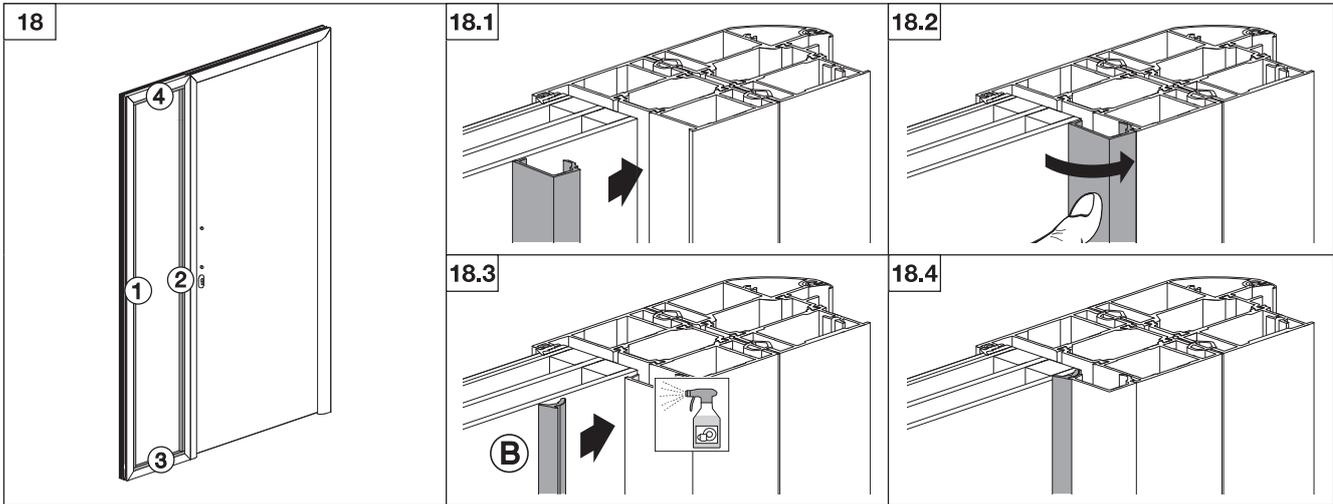
Seite 34 / page 34

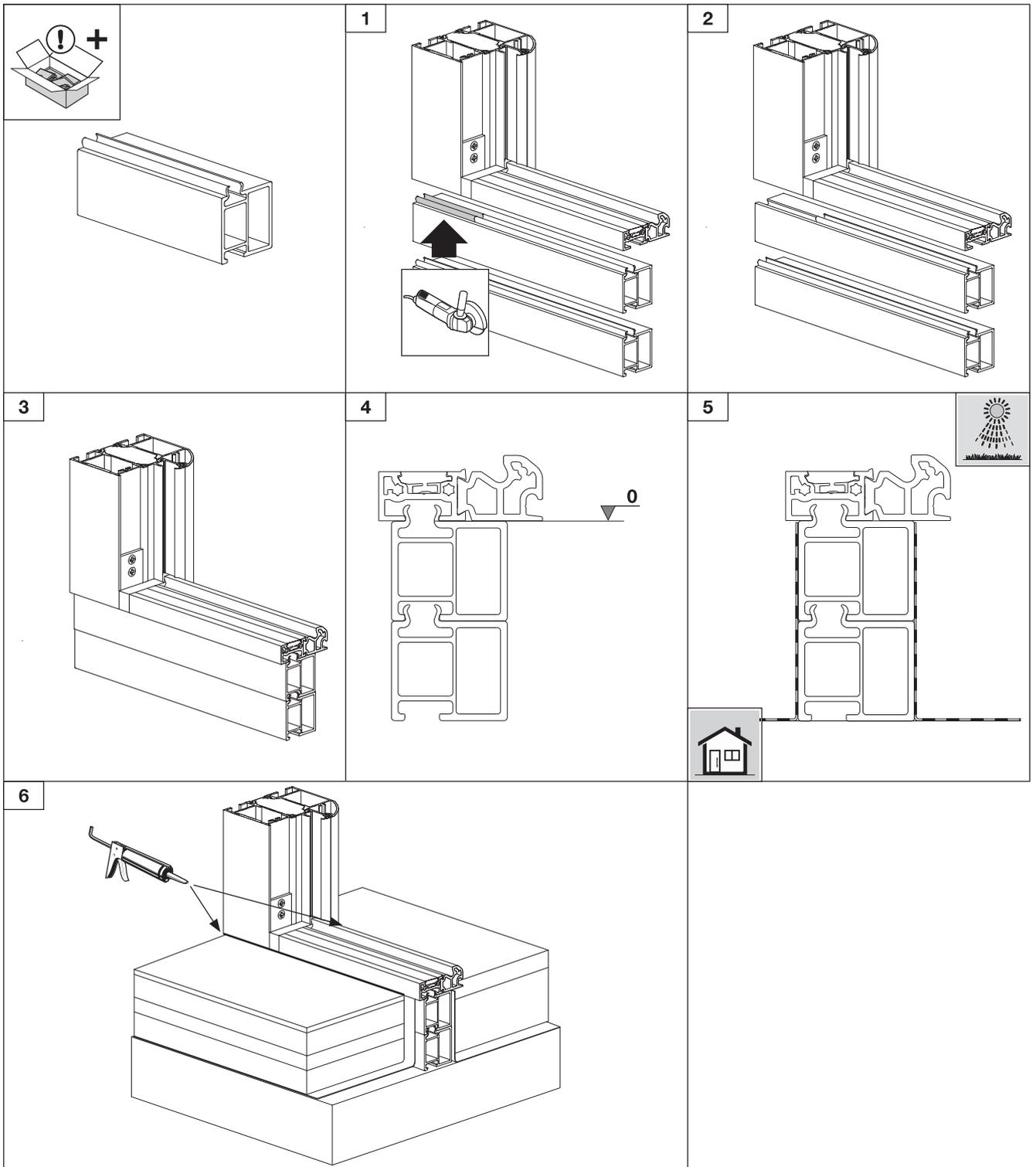


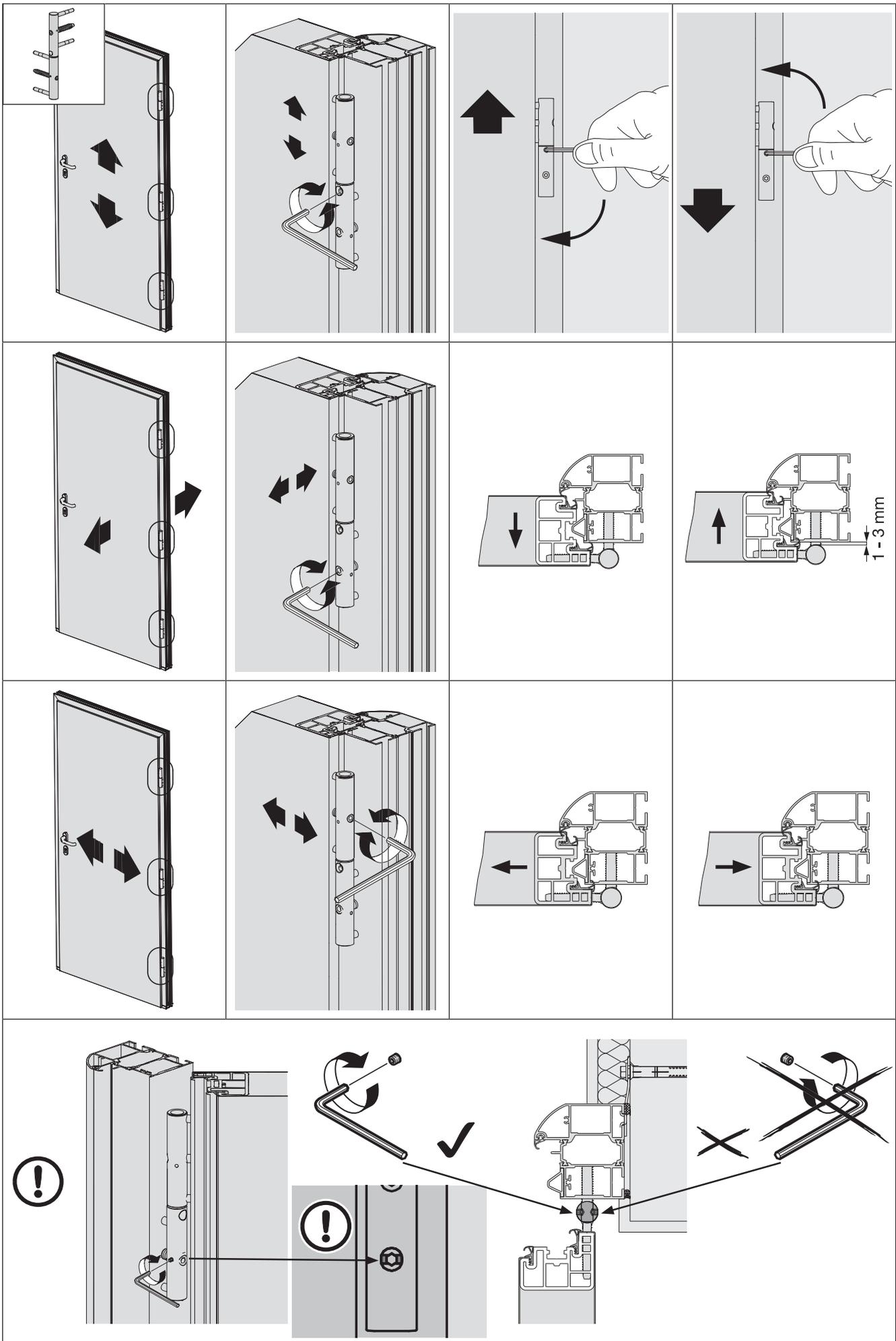


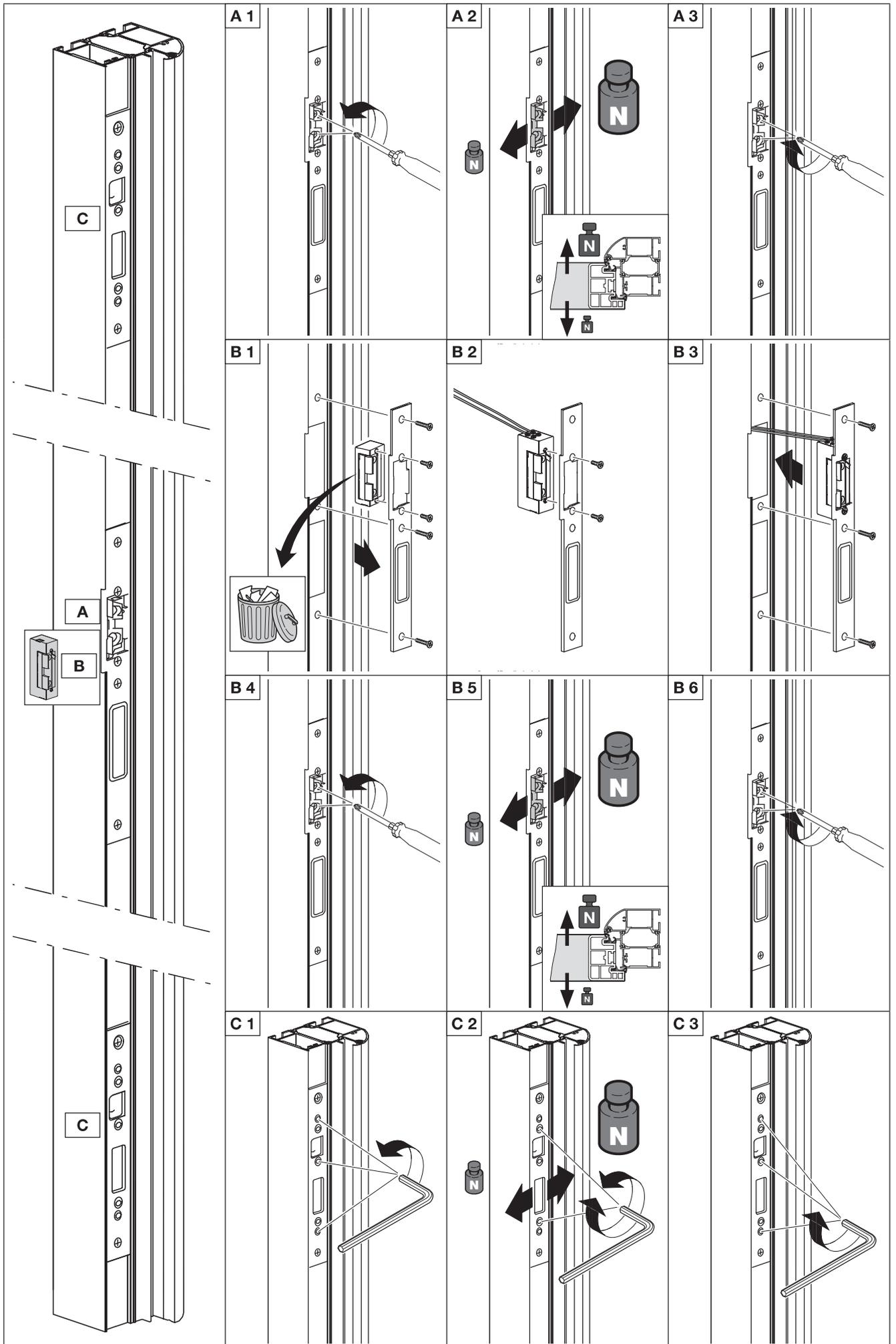


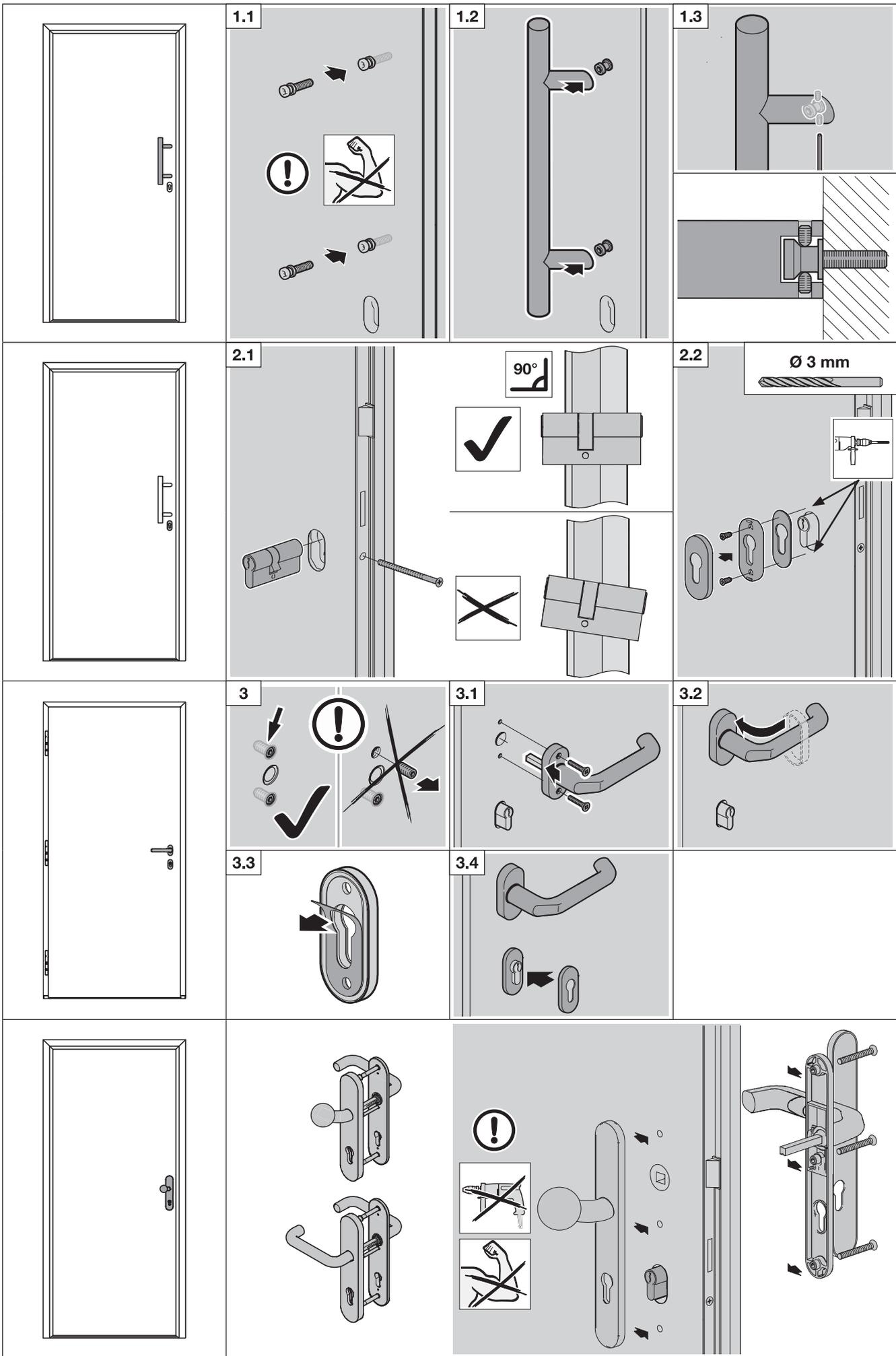


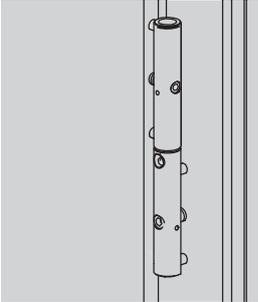
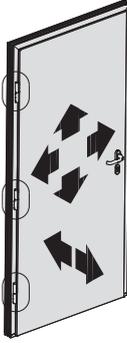
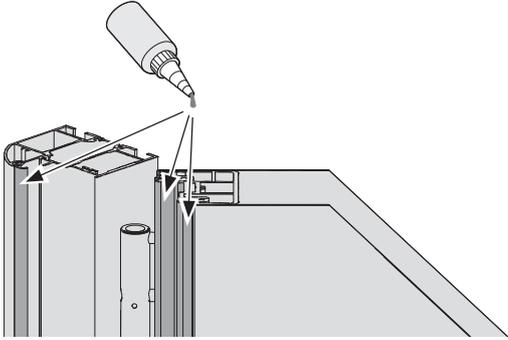
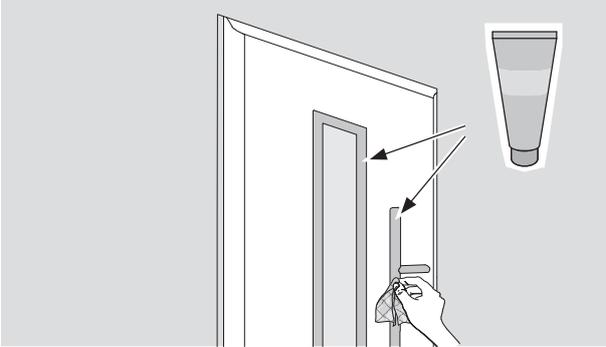


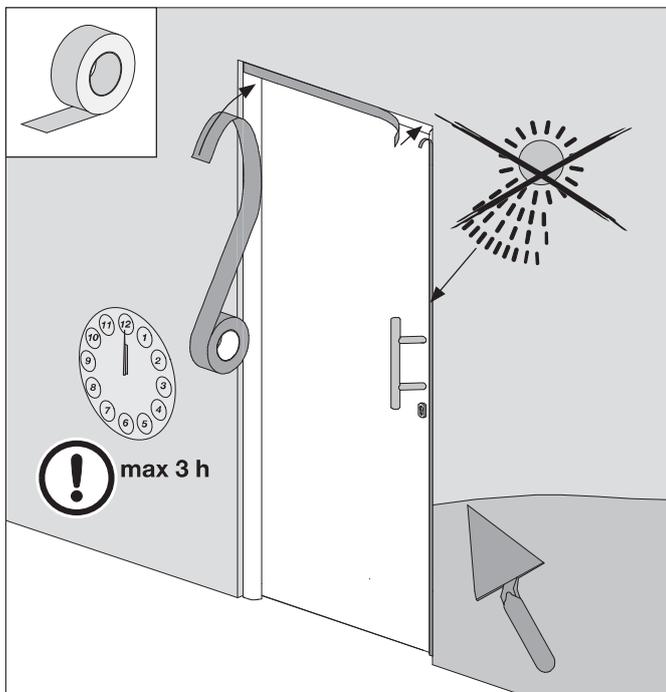








		 <p>Seite 32 / page 32</p> 	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td colspan="11" style="text-align: center;"><b>2x</b></td><td></td></tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	<b>2x</b>											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12																
<b>2x</b>																											
 		<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td colspan="11" style="text-align: center;"><b>1x</b></td><td></td></tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	<b>1x</b>												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12																
<b>1x</b>																											
		<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td colspan="11" style="text-align: center;"><b>4x</b></td><td></td></tr> </table>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	<b>4x</b>												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12																
<b>4x</b>																											



**DE** Bei der Verwendung von Abdeckklebebändern beim Einbau / Einputzen / Malern, dürfen nur schwach klebende Klebebänder verwendet werden

**EN** If using tape to protect surfaces during fitting/plastering/painting, only use masking tape that will not damage painted surfaces when removed!

**FR** En cas d'utilisation de films adhésifs de protection lors de la pose / du crépissage / de la peinture, seuls des rubans adhésifs à faible adhérence doivent être utilisés afin d'exclure tout endommagement des surfaces vernies lors du retrait !

**ES** Si se utilizan cintas adhesivas de protección para los trabajos de montaje/revoque/pintura, sólo deben utilizarse cintas adhesivas de adhesión ligera, para evitar que se produzcan daños en las superficies lacadas al retirar las cintas.

**RU** При использовании защитной клейкой ленты для монтажных, штукатурных и малярных покрасочных работ следует использовать только клейкие ленты с низкой адгезией, чтобы исключить, таким образом, повреждения лакированной поверхности.

**NL** Bij gebruik van afdekklebanden bij montage/bepreisteren/schilderen, mogen alleen zwak plakkende plakbanden worden gebruikt, die bij het verwijderen de beschadiging van gelakte oppervlakken uitsluiten!

**IT** Se si utilizza nastro adesivo per pacchi durante il montaggio/l'intonacatura/l'imbiancatura, quest'ultimo non deve avere troppa aderenza per escludere che la superficie laccata venga danneggiata alla sua rimozione!

**PT** Aquando da utilização de fitas adesivas de cobertura na montagem, limpeza ou lacagem, somente as fitas adesivas suaves devem ser utilizadas para que não causem danos nas superfícies lacadas quando forem removidas!

**PL** Do zabezpieczenia drzwi podczas montażu/tynkowania/malowania należy stosować wyłącznie słabe samoprzylepne taśmy malarskie, aby podczas usuwania nie spowodowały uszkodzenia lakierowanej powierzchni

**HU** A beépítés/takarítás/festés során a takaró ragasztószalag használatakor figyeljen arra, hogy csak gyengén ragadó ragasztószalagot használjon, ami az eltávolítás során nem károsítja a festett felületeket!

**CS** Při používání maskovacích lepicích pásek během montáže/omítání/malování se smí používat jen slabě lepicí pásky, které při odstraňování vylučují poškození lakovaných ploch.

**SL** Pri uporabi kriticnih lepiacih pásek pri montaži/začistovanju/malovanju se smú použiti iba slabolepiace pásky, ktoré pri odstraňovanju vylučia poškodene lakovanih površnih uprav!

<b>DE</b>	Klebekraft	
<b>EN</b>	Adhesive power	
<b>FR</b>	Force de colle	
<b>ES</b>	Fuerza adhesiva	< 5 N / 25 mm
<b>RU</b>	Клеящая способность	
<b>PL</b>	Siła klejenia	
<b>DE</b>	Reißkraft	
<b>EN</b>	Tear-out force	
<b>FR</b>	Force de ceder	
<b>ES</b>	Fuerza tensil	<50 N / 25 mm
<b>RU</b>	Разрывное усилие	
<b>PL</b>	Siła zrywania	

**NO** Dersom du bruker maskeringstape under monterings- eller malingsarbeid, må dette være en type maskeringstape med svakt lim, slik at de lakkerte overflatene ikke skades når den fjernes!

**SV** Om maskeringstejp används vid montering, målning och liknande arbeten får den inte ha för kraftigt klistersom kan skada den lackerade ytan när man tar bort den.

**FI** Käytä asennettaessa, rapattaessa tai maalattaessa vain kevyesti kiinnittyviä peiteteippejä, jotka eivät poistettaessa vahingoita pintoja!

**DA** Ved brug af klæbebånd til afdækning i forbindelse med montering/pudse- og malerarbejde må der kun anvendes svagt klæbende klæbebånd, der ikke kan beskadige lakerede overflader!

**SK** Ob uporabi prekrivnih leplivih trakov pri delih vgradnje/ometavanja/pleskanja se lahko uporabijo samo rahlo lepljivi prekrivni trakovi, ki pri odstranjevanju ne poškodujejo lakiranih površin!

**TR** Montaj/Sıva/Boya çalışmalarda sadece yapışkanlığı az olan ve bandı sökerken boyaya zarar vermeyen maskeleme bantları kullanılmalıdır!

**LT** Kai montuojant, tinkuojant / dažant naudojamose dengiamosios lipnios juostos, leidžiama naudoti tik silpnai limpančias lipnias juostas, kurias nuėmus nebūtų pažeidžiami lakuoti paviršiai

**ET** Paigaldamisel/krohvimisel/viimistlemisel võib toote kinni katmiseks kasutada ainult selliseid kleeplinte, mille liim ei ole väga tugev, mis välistab eemaldamisel värvitud pealispindade kahjustada saamise!

**LV** Iebūvēšanas/apmetuma kārtas uzklāšanas/krāsošanas laikā izmantojot nosedzošās līmlentes, drīkst izmantot tikai līmlentes ar vāju pielipšanas spēju, kas to noņemšanas laikā nesabojā nokrāsoto virsmu!

**HR** Ako se koriste ljepljive trake za prekrivanje prilikom ugradnje/žbukanja/bojenja dopušteno je koristiti samo slabo ljepljive trake, koje kod odstranjivanja ne oštećuju lakirane površine!

**SR** U slučaju korišćenja lepljivih traka za prekrivanje kod ugradnje/malterisanja/krećenja, dozvoljena je samo upotreba lepljivih traka koji nemaju jaku lepljivost, tako da se prilikom njihovog otklanjanja ne oštete lakirane površine!

**EL** Σε περίπτωση χρήσης κολλητικών ταινιών κάλυψης κατά την τοποθέτηση/εντοιχισμό/βαφή, επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο κολλητικές ταινίες που κολλάνε ελαφρώς, οι οποίες κατά την αφαίρεσή τους δεν θα προκαλέσουν ζημιές στις βαμμένες επιφάνειες!

**RO** La utilizarea de bandă adezivă pentru vopsit în timpul montării/tencuirii/vopsirii recomandăm folosirea unei benzi slab adezive, care la îndepărtare să nu afecteze suprafața vopsită sau lăcuită!

**BG** При използването на покривни ленти за лепене при монтаж/замазване/боядисване, могат да се използват само слабо лепливи ленти, които при отстраняване изключват повредата на боядисаните повърхности!